

Three Winters

per a soprano, flauta i piano
para soprano, flauta y piano
for soprano, flute & piano
Pour soprano, flûte et piano
Für Sopran, Flöte und Klavier

Michael Fiday



DINSIC
Publicacions Musicals

Three Winters

First edition: maig 2009

Cover design: Ludovica Mosca

Layout: DINSIC GRÀFIC

© Michael Fiday

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Santa Anna, 10, E 3a, 08002 - Barcelona

Printed in: Service Point

Pau Casals, 161-163

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

National book catalogue number: B-18828-2009

ISMN: 979-0-69210-592-3

It is forbidden to reproduce this work in whole or in part by any procedure, including re-prographics and computer processing, and to distribute copies on hire or loan, unless written authorization has been given by the publisher or other authorized body, any such unauthorized reproduction or distribution being liable to prosecution.

DISTRIBUTION: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Santa Anna, 10 - E 3 – 08002 Barcelona

tel. 00.34.93.318.06.05 – fax 00.34.93.412.05.01

e-mail: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.es / www.dinsic.com / www.dinsic.cat

Biography

Michael Fiday's works have been performed extensively throughout the United States and Europe by a diverse range of performers such as Atlanta Symphony, Oakland East Bay Symphony, Percussion Ensemble of The Hague, pianists James Tocco and Marc-Andre Hamelin, and electric guitarist Seth Josel. Born in 1961, Mr. Fiday first began his musical training as a violinist at age 11, turning his attention to composing only a few years later. His principal teachers in composition have included Richard Toensing at University of Colorado, George Crumb at University of Pennsylvania, and Louis Andriessen, with whom he studied in Amsterdam under the auspices of a Fulbright Grant. Mr. Fiday is the recipient of numerous awards, grants and residencies from, among others, BMI, ASCAP, American Composers Forum, Virginia Center for the Creative Arts, The MacDowell Colony, Yaddo, Headlands Center for the Arts, and the Ohio Arts Council. He currently teaches composition at the College-Conservatory of Music at University of Cincinnati.

Biografia

Les obres de Michael Fiday han estat interpretades arreu dels EEUU i Europa per un gran nombre d'interprets com ara *l'Atlanta Symphony*, *l'Oakland East Bay Symphony*, el *Percussion Ensemble of The Hague*, els pianistes James Tocco i Marc-André Hamelin i el guitarrista elèctric Seth Josel. Nat el 1961, Michael Fiday començà la seva formació musical als onze anys com a violinista. Ben aviat però, començà a dedicar-se a la composició. Els seus principals professors de composició han estat Richard Toensing (Universitat de Colorado), George Crumb (Universitat de Pennsilvània) i Louis Andriessen, amb qui va poder estudiar a Amsterdam gràcies a una beca *Fulbright*. Michael Fiday ha rebut diversos guardons, subvencions i beques d'institucions com *BMI*, *ASCAP*, *l'American Composers Forum*, el *Virginia Center for the Creative Arts*, *The MacDowell Colony*, *Yaddo*, el *Headlands Center for the Arts* i *l'Ohio Arts Council*, entre d'altres. Actualment, Michael Fiday és professor de composició al *College Conservatory of Music* de la Universitat de Cincinnati.

Biografía

Las obras de Michael Fiday han sido interpretadas en todo EE.UU. y Europa por un gran número de intérpretes como la *Atlanta Symphony*, la *Oakland East Bay Symphony*, el *Percussion Ensemble of The Hague*, los pianistas James Tocco y Marc-André Hamelin y el guitarrista eléctrico Seth Josel. Nacido en 1961, Michael Fiday empezó su formación musical a los once años como violinista. Sin embargo, pronto empezó a dedicarse a la composición. Sus principales profesores de composición han sido Richard Toensing (Universidad de Colorado), George Crumb (Universidad de Pensilvania) y Louis Andriessen, con quien pudo estudiar en Ámsterdam gracias a una beca *Fulbright*. Michael Fiday ha recibido numerosos galardones, subvenciones y becas de instituciones como BMI, ASCAP, *American Composers Forum*, *Virginia Center for the Creative Arts*, *The MacDowell Colony*, *Yaddo*, *Headlands Center for the Arts* y *Ohio Arts Council*, entre otros. Actualmente Michael Fiday es profesor de composición en el *College Conservatory of Music* de la Universidad de Cincinnati.

Program notes / Texts

Three Winters are settings of three haiku written by three different haiku masters, each dealing with winter as seen through the eyes of their own distinct poetic sensibilities: Issa (the humanist), Buson (the colorist) and Basho (the ascetic).

This work was made possible through the support of the Ohio Arts Council, and also through the good graces of the Yaddo artist colony, where I composed this work during a residency in December of 2006.

Michael Fiday

I

The snow is melting
and the village is flooded
with children

Kobayashi Issa
(1763-1827)

II

Blow of an ax,
pine scent,
the winter woods.

Yosa Buson
(1716-1783)

III

Winter solitude
in a world of one color
the sound of wind.

Matsuo Basho
(1644-1694)

Notes de programa / Textos

Three Winters “Tres hiverns” són els escenaris de tres *haiku* escrits per tres mestres de *haiku* diferents. Tots tres poemes tracten de l’hivern vist a través de les distintes sensibilitats poètiques dels seus autors: Issa (l’humanista), Buson (el colorista) i Basho (l’asceta).

Aquesta obra ha estat possible gràcies al suport de l’ *Ohio Arts Council* i l’ajut del *Yaddo Artist Colony* el lloc on la vaig compondre durant una estada el desembre del 2006.

Michael Fiday

I

La neu s’està fonent
I el poble és
Ple de nens.

Kobayashi Issa
(1763-1827)

II

Cop de destrat,
Perfum de pi,
Els boscos hivernals.

Yosa Buson
(1716-1783)

III

Solitud hivernal
En un món monocromàtic
La remor del vent.

Matsuo Basho
(1644-1694)

Notas de programa / Textos

“*Three Winters*” –“Tres inviernos”– son los escenarios de tres *haiku* escritos por tres maestros de *haiku* distintos. Los tres poemas tratan del invierno visto a través de las distintas sensibilidades poéticas de sus autores: Issa (el humanista), Buson (el colorista) y Basho (el asceta).

Esta obra ha sido posible gracias al apoyo del *Ohio Arts Council* y la ayuda del *Yaddo Artist Colony*, lugar en el que la escribí durante una estancia en diciembre de 2006.

Michael Fiday

I

La nieve se está derritiendo
I el pueblo está
Repleto de niños.

Kobayashi Issa
(1763-1827)

II

Hachazo,
Perfume de pino,
Los bosques hibernales.

Yosa Buson
(1716-1783)

III

Soledad hibernal
En un mundo monocromático
El murmullo del viento.

Matsuo Basho
(1644-1694)

Three Winters

for soprano, flute & piano

Michael Fiday

2006

I. Issa

crystalline:* ♩ = 72 smooth, no vib.**

Flute

Soprano

Piano

ppp *mf* *p*

The _____

Ped. (ad lib.)

5 7

mf *ppp*

snow _____ is mel - ting _____

p

(Ped. ad lib.)

* cristal·lí / cristalino

** suau, sense *vib.* / suave, sin *vib.*

II. Buson

clear, incisive:* ♩ = 144

fp *fp* *mf* *fp* *mf*

mf

Blow of an ax, pine scent,

fz *mf* *fz* *mf*

Ped. I
(damper) **

no vib.

pp *mf* *ffz*

p *mf*

the win - ter woods.

fz *mf* *mf* *ffz*

violent!****

mf (depress notes silently)*** *ffz* (resulting sonority)*****

(non ped.)

Ped. II
(sostenuto)

* articulat, penetrant / articulado, penetrante

** (sordina) / (sordina)

*** (premeu les tecles silenciosament) / (pulsar las teclas sordamente)

**** Violent! / Violento!

***** (sonoritat resultant) / (sonoridad resultante)

III. Basho

still, icy:* ♩ = 62

stark - let ring**

8va -

l.h. r.h.

ff

sim.

p (loco)

Ped. sempre

6

8va -

r.h.

f

pp (loco)

f

pp

f

pp

* quiet, gèlid / quieto, gélido

** nítid - deixeu que ressoni / nítido - dejar resonar